

David Colmer wint David Reid Poetry Translation Prize

Vertaal het gedicht 'De tuinman en de dood' van P.N. van Eyck in het Engels. Dat was de opdracht voor de tweede editie van de David Reid-poëzievertaalwedstrijd. De uitslag is nu bekend. Op de website van vertaalbureau Subtext Translations staat het [juryrapport](#) te lezen.

De prijs van 750 euro gaat naar David Colmer. Zijn vertaling van het gedicht is op de website gepubliceerd, samen met de 43 andere inzendingen.

Over de winnende vertaling schrijft dichter en vertaler Donald Gardner namens de jury:

He [David Colmer - red.] has fulfilled what must be the central criterion of a good translation, to convey the spirit and poetry of the original. His version has captured the terror of this tale that is disguised by its slow formal metre and language. The rhymes are unforced and while he sometimes achieves this by including small interpretations of his own, these are if anything positive additions, as they make for greater naturalness, without conflicting with the spirit of the original.

Het juryrapport gaat ook in op de vertaling van Judith Wilkinson, die tweede werd. Onder de overige inzendingen zijn er verschillende van bekende literair vertalers uit het Nederlands.